

Tutela de la salud de los trabajadores emigrantes y prevención de los accidentes

Indice

- 1) LOS AMBIENTES DE TRABAJO
- 2) LAS MAQUINARIAS AGRICOLAS Y LOS INSTRUMENTOS DE TRABAJO
- 3) LOS ANTIPARASITARIOS
- 4) LOS MOVIMIENTOS MANUALES DE LAS CARGAS
- 5) LOS RUIDOS
- 6) LAS VIBRACIONES
- 7) LAS VISITAS MEDICAS (LA ATENCION SANITARIA)
- 8) LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCION INDIVIDUALES
- 9) EL TRABAJO EN LUGARES AISLADOS

Este opúsculo quiere brindar algunas indicaciones sobre como trabajar con seguridad en la agricultura



1 I locali di lavoro

Molti infortuni avvengono in locali chiusi come stalle, magazzini e cantine soprattutto per cadute o scivolamenti.

Questo può accadere quando:

- i pavimenti sono irregolari o scivolosi
- il lavoro si svolge in luoghi sopraelevati non ben protetti.

Cosa fare ?

Alcune regole di sicurezza per i locali di lavoro:

- > tenere liberi da materiale e attrezzature i passaggi e i percorsi che conducono alle uscite, per favorire una via di fuga immediata in caso di emergenza
- > tenere le porte aperte durante il lavoro (non chiudere a chiave)
- > indicare con idonea segnaletica i luoghi dove vengono effettuati lavori pericolosi (ad esempio, preparazione degli antiparassitari)
- > i pavimenti devono essere mantenuti in buono stato di conservazione: senza buche, ostacoli o dislivelli
- > utilizzare possibilmente scale fisse per accedere ai luoghi di lavoro sopraelevati
- > fissare in modo stabile le scale portatili che devono avere piedini antiscivolo
- > assicurarsi che i luoghi di lavoro sopraelevati siano protetti con parapetti alti almeno un metro.

1 Los ambientes de trabajo

Muchos accidentes suceden en ambientes cerrados como establos, depósitos y cantinas sobretodo a causa de las caídas o resbalones

Esto puede suceder cuando:

- los pisos están irregulares o resbaladizos
- el trabajo se desarrolla en lugares sobreelevados no bien protegidos.

Qué hacer

Algunas reglas de seguridad para los ambientes de trabajo:

- > tener libres de materiales y equipos los pasillos y los caminos que conducen a las salidas, para favorecer una vía de fuga inmediata en caso de urgencia
- > tener las puertas abiertas durante el trabajo (no cerrar con llave)
- > indicar con indicadores idóneos los lugares donde son efectuados trabajos peligrosos (por ejemplo, preparación de antiparasitarios)
- > los pisos deben estar mantenidos en buen estado de conservación: sin baches, obstáculos o desniveles
- > utilizar posiblemente escaleras fijas para acceder a lugares de trabajos sobreelevados
- > fijar en manera estable las escaleras portátiles que deben tener pies antideslizables
- > asegurarse que los lugares de trabajo sobreelevados sean protegidos con parapetos altos almenos un metro.



2 Le macchine agricole e le attrezzature di lavoro

Le macchine agricole e le attrezzature di lavoro sono tra le più importanti cause di infortunio nel settore agricolo

I principali rischi sono dovuti a:

- > macchine e attrezzature troppo vecchie
- > scarsa manutenzione
- > ambiente di lavoro “difficile” (ad esempio, dislivelli eccessivi, terreni franosi, etc.)
- > condizioni ambientali sfavorevoli (sole intenso, lavoro serale, etc.)
- > uso improprio di macchine e attrezzature
- > uso di macchine da parte di persone non esperte
- > mancanza di adeguata informazione e formazione su utilizzo e manutenzione delle macchine e delle attrezzature.

Cosa fare?

Alcune regole di sicurezza per l'utilizzo delle macchine e delle attrezzature:

- > leggere attentamente i manuali forniti dal costruttore prima di utilizzare una macchina o una attrezzatura
- > fare attenzione a non indossare vestiti che possano agganciarsi alle macchine in movimento (ad esempio, scarpe, camicie larghe, camici aperti, per chi ha capelli lunghi, legarli)
- > utilizzare il trattore solo se esperti e autorizzati dal datore di lavoro
- > fare attenzione nel salire e scendere dalla cabina di guida, utilizzando gli appositi corrimano o maniglioni; es. non salire o scendere quando la trattrice è in movimento
- > verificare costantemente che la zona di lavoro e di manovra sia libera dalla presenza di persone o animali

2 Las maquinarias agrícolas y los equipos de trabajo

Las máquinas agrícolas y los equipos están entre las más importantes causas de accidentes en el campo agrícola.

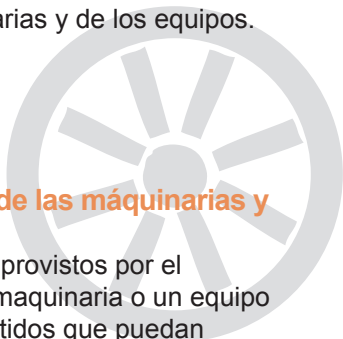
Los principales riesgos son debidos a:

- > máquinas y equipos demasiado viejas
- > escaso mantenimiento
- > ambiente de trabajo “difícil” (por ejemplo, desniveles excesivos, terrenos despeñadizos , etc.)
- > condiciones ambientales desfavorables (sol intenso, trabajo nocturno, etc.)
- > uso incorrecto de maquinarias y herramientas
- > uso de maquinarias por parte de personas no experta
- > falta de adecuada información y formación sobre el uso y el mantenimiento de la maquinarias y de los equipos.

Qué hacer?

Algunas reglas de seguridad de las maquinarias y de los equipos:

- > leer atentamente los manuales provistos por el constructor antes de utilizar una maquinaria o un equipo
- > prestar atención a no llevar vestidos que puedan engancharse a las maquinarias en movimiento (por ejemplo, bufandas, camisas largas, delantales abiertos, etc. para aquel que tiene los cabellos largos, atarlos)
- > utilizar tractores solo si se tiene experiencia o se está autorizado por el empleador
- > prestar atención al subir o bajar de las cabinas de manejo, utilizando los corremanos indicados o las manijas de seguridad; por ejemplo, no subir o bajar cuando el tractor está en movimiento
- > verificar constantemente que las zonas de trabajo o de maniobra estén libres de personas o animales



- > utilizzare macchine provviste di protezioni di sicurezza
- > controllare che la trattrice sia provvista di telaio o cabina di sicurezza contro il ribaltamento
- > assicurarsi che l'albero cardanico sia sempre provvisto della protezione
- > arrestare il motore e inserire il freno, prima di effettuare interventi di manutenzione e riparazione su parti in movimento.

3 Gli antiparassitari

I lavoratori per utilizzare gli antiparassitari devono essere informati, formati e autorizzati.

L'uso improprio può comportare rischi per la salute e i sintomi possono essere:

- lievi (malessere generale)
- gravi (convulsioni, svenimenti, difficoltà respiratorie).

In caso di intossicazione acuta può verificarsi anche la morte.

Un uso improprio per lungo tempo di queste sostanze provoca danni progressivi a carico dei reni, del fegato, dei polmoni e del cervello.



- > utilizar maquinarias provistas de protecciones de seguridad
- > controlar que los tractores estén provistos de chasis o de cabinas de seguridad contra el volcado de las maquinas
- > asegurarse que el árbol cardánico esté siempre provisto de protección
- > frenar el motor e insertar el freno antes de efectuar trabajos de mantenimiento o reparaciones de partes en movimiento.

3 Los antiparasitarios

Para utilizar los antiparasitarios los trabajadores deben estar informados, formados y autorizados.

El uso impropio puede comportar riesgos para la salud y sus síntomas pueden ser:

- leves (malestar general)
- graves (convulsiones, desmayos, dificultades respiratorias).

En caso de intoxicación aguda puede verificarse también la muerte.

Un uso impropio por largo tiempo de estas sustancias provoca daños progresivos en los riñones, el hígado, los pulmones y el cerebro.

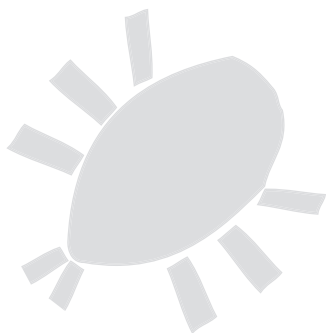
Come gli antiparassitari possono penetrare nel nostro organismo:

- > attraverso la bocca
 - mangiando o fumando senza lavarsi le mani dopo l'uso o la preparazione di antiparassitari
 - mangiando frutta trattata di recente con antiparassitari
- > attraverso il naso
 - per respirazione di polvere e vapori presenti nel luogo dove vengono conservati gli antiparassitari
 - per respirazione di polvere e vapori che si liberano durante la preparazione e il mescolamento
 - per respirazione di polveri e vapori durante l'uso in campo
- > attraverso la pelle (soprattutto mani e avambracci)
 - durante la preparazione ed il mescolamento
 - durante la distribuzione in campo
 - durante il lavoro su colture trattate.

Cosa fare?

Alcune regole per impedire incidenti legati all'utilizzo di antiparassitari:

- > utilizzare i necessari dispositivi di protezione individuale (DPI) durante:
 - la preparazione del prodotto e la distribuzione del prodotto nel campo
 - nei lavori manuali sulle colture dopo il trattamento;
- > riporre gli abiti da lavoro separatamente dagli abiti non utilizzati per il lavoro
- > lavarsi accuratamente per rimuovere gli antiparassitari dalla pelle
- > non fumare durante il lavoro
- > tutti devono rispettare i tempi di rientro nel campo dopo il trattamento.



Cómo los antiparasitarios pueden penetrar en nuestro organismo:

- > por la boca
 - comiendo o fumando sin lavarse las manos después del uso o la preparación de los antiparasitarios
 - comiendo fruta tratada recientemente con antiparasitarios
- > por la nariz
 - respirando el polvo o los vapores presentes en el lugar donde vienen conservados los antiparasitarios
 - respirando el polvo o los vapores que se liberan durante la preparación y la mezcla
 - respirando el polvo o los vapores durante el uso en el campo
- > a través de la piel (sobre todo manos y antebrazos)
 - durante la preparación y mezcla
 - durante la distribución en el campo
 - durante el trabajo sobre los cultivos tratados.

Qué hacer?

Algunas reglas para impedir incidentes ligados al utilizzo de antiparasitarios:

- > Utilizar los necesarios dispositivos de protección individuales (DPI) durante:
 - la preparación del producto y la distribución del producto en el campo
 - durante los trabajos manuales sobre los cultivos después del tratamiento
- > guardar los indumentos de trabajo separados de los indumentos no utilizados para el trabajo
- > lavarse con mucha atención para remover los antiparasitarios de la piel
- > no fumar durante el trabajo
- > todos deben respetar los tiempos de vuelta al campo después del tratamiento.

4 Movimentazione manuale dei carichi

In agricoltura numerosi lavori comportano sforzi fisici come il carico e lo scarico a mano di sacchi di concimi chimici, il sollevamento di pietre, etc...

La movimentazione manuale dei carichi può causare numerosi infortuni, tra cui lesioni alla colonna vertebrale dorso-lombare.

Cosa fare ?

- > utilizzare attrezzi o macchine quando possibile
- > controllare che il peso da movimentare sia entro i limiti consigliati
- > movimentare in due quando possibile
- > nel sollevare un peso:
 - mantenere il carico il più vicino possibile al corpo
 - piegare le ginocchia e mantenere la schiena dritta
 - evitare le torsioni del tronco durante il sollevamento
- > sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.



4 El movimiento manual de las cargas

En agricultura muchos trabajos comportan esfuerzos físicos como la carga y descarga a mano de bolsas de abonos químicos, el alzado de piedras, etc.

El movimiento manual de cargas puede causar numerosos accidentes, entre los cuales lesiones a la columna vertebral dorso-lumbar.

Qué hacer?

- > utilizar herramientas o maquinarias cuando es posible
- > controlar que el peso que hay que mover esté dentro de los límites indicados
- > mover las cargas de a dos cuando es posible
- > al levantar un peso:
 - mantener la carga lo más cerca posible al cuerpo
 - doblar las rodillas y mantener la espalda derecha
 - evitar las torsiones del tronco al levantar los pesos
- > realizar las visitas médicas indicadas por la empresa.



5 Il rumore

Le macchine e gli attrezzi utilizzati in agricoltura spesso sono rumorosi.

Il rumore eccessivo può causare con il tempo una riduzione dell'udito (sordità).

Altri effetti sono: mal di testa, ansia, disturbi gastrici e intestinali.

Cosa fare ?

- segnalare al datore di lavoro macchine e mezzi rumorosi
- usare i mezzi di protezione (cuffie o tappi antirumore)
- allontanarsi dalle fonti di rumore quando possibile
- sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.

6 Le vibrazioni

Le vibrazioni sono prodotte dai trattori e dalle attrezzature di lavoro.

I disturbi si possono manifestare:

- alla schiena: colonna vertebrale e muscoli della schiena ad esempio nell'utilizzo di trattori
- al braccio e alla mano nell'utilizzo di motoseghe, decespugliatori, etc.

Cosa fare?

- segnalare al datore di lavoro macchine e mezzi che vibrano in modo eccessivo
- devono essere previste pause di lavoro
- sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.

5 El rumor

Las máquinas y las herramientas utilizados en agricultura generalmente son muy ruidosas. Los rumores excesivos pueden causar con el tiempo una reducción de la audición (sordera).

Otros efectos son: dolor de cabeza, ansia, molestias gástricas e intestinales.

Qué hacer?

- indicar al empleador las maquinarias y las herramientas ruidosas
- utilizar los medios de protección (auriculares de protección o tapones para los oídos)
- alejarse de las fuentes de ruido cuando es posible
- realizar las visitas médicas indicadas por la empresa.

6 Las vibraciones

Las vibraciones son producidas por los tractores y por las maquinarias de trabajo.

Las molestias se pueden manifestar:

- en la espalda: columna vertebral o músculos de la espalda por ejemplo utilizando los tractores
- al brazo o a la mano utilizando las sierras eléctricas o los desmalezadores, etc.

Qué hacer?

- señalar al empleador las maquinarias o instrumentos que vibran en modo excesivo
- deben ser previstas pausas durante el trabajo
- realizar las visitas médicas previstas por la empresa.

7 Le visite mediche (la sorveglianza sanitaria)

E' importante anche una corretta sorveglianza sanitaria; si tratta di visite mediche e di altri esami a seconda dei rischi presenti sul lavoro e servono per tutelare la salute dei lavoratori.

Le vaccinazioni

La copertura vaccinale antitetanica; è obbligatoria per tutti i lavoratori agricoli (Legge 5 marzo 1963 n°292 e succ. modifiche e integrazioni; il richiamo della vaccinazione deve essere fatto ogni 10 anni).

I minori di 18 anni

- non possono svolgere lavori che presentano rischi come rumore eccessivo e utilizzo di sostanze pericolose (antiparassitari)
- non possono guidare trattori, utilizzare strumenti vibranti o svolgere altri lavori faticosi (previsti nell'allegato I del D.Lgs 262/2000).

Le donne in gravidanza e in post partum

- non possono svolgere lavori pericolosi, faticosi e insalubri che espongono a rumore, vibrazioni, movimentazione dei carichi e prodotti pericolosi (antiparassitari) (I lavori vietati sono elencati negli allegati A,B,C del DLgs 151/2001).



7 Las visitas médicas (el control sanitario)



Es importante realizar una correcta vigilancia sanitaria; controles médicos u otros exámenes según los riesgos presentes en el trabajo que sirven para cuidar la salud de los trabajadores.

Las vacunas

La vacuna antitetánica; es obligatoria para todos los trabajadores agrícolas (Ley del 5 de marzo de 1963 n. 292 y sucesivas modificaciones e integraciones; una dosis de la vacuna debe ser aplicada cada 10 años).

Los menores de 18 años

- no pueden desarrollar trabajos que presentan rumores excesivos o el uso de sustancias peligrosas (antiparasitarios)
- no pueden conducir tractores, utilizar herramientas que vibran o desarrollar otros trabajos de fatiga (previstos en el alegado i D.Lgs 262/2000).

Las mujeres embarazadas y post partum

- No pueden desarrollar trabajos peligrosos, de fatiga o insalubres que exponen a rumores, vibraciones, movimientos de carga o productos peligrosos (antiparasitarios) (los trabajos prohibidos están indicados en los incisos A,B,C de el DLgs 151/2001).



8 I dispositivi di protezione individuale

La scelta delle idonee procedure di lavoro sono la regola fondamentale per la protezione della salute del lavoratore. Tuttavia, se permane ancora un rischio, si deve ricorrere all'adozione dei cosiddetti Dispositivi di Protezione Individuali (DPI). Con questo termine si intende qualsiasi attrezzatura e/o indumenti destinati ad essere indossati e/o utilizzati durante il lavoro per proteggere le parti del corpo esposte ad un rischio.

In base alla parte del corpo protetta si possono distinguere dispositivi per:

- > protezione della testa e del viso (cranio, orecchio, occhi, vie respiratorie e volto):
 - caschi o elmetti da indossare quando sussiste il rischio di caduta di oggetti dall'alto (lavori sopraelevati come ad esempio taglio di alberi o attività all'interno di buche o fossati)
 - cuffie, inserti auricolari da indossare quando si lavora con il trattore, i mulini per la macinazione, etc.
 - occhiali e visiere da usare in varie attività agricole come potatura e raccolta dei prodotti agricoli, etc.



8 Los dispositivos de Protección individual

La programación de las etapas y la realización del trabajo son las reglas fundamentales para la protección de la salud del trabajador. Pero si aún existe un riesgo se debe recurrir a los llamados Dispositivos de Protección Individual (DPI). Este término comprende cualquier instrumento y/o indumento para ser utilizados durante el trabajo para proteger las partes del cuerpo expuesto a algún peligro.

En base a la parte del cuerpo protegida es posible distinguir dispositivos para:

- > Protección de la cabeza y del rostro (cráneo, orejas, ojos, vías respiratorias y rostro):
 - cascos o elmos para llevar cuando existe el riesgo de caída de objetos desde lo alto (trabajos sobreelevados como por ejemplo podada de árboles o actividades dentro de agujeros o zanjas)
 - orejeras acústicas para llevar cuando se trabaja con el tractor, los molinos para la molienda, etc.
 - anteojos y visera para llevar durante las actividades agrícolas como podadura y recolección de productos del campo.



- mascherine, da usare durante il trattamento antiparassitario, l'ispezione dei pozzi neri, la macinazione, la movimentazione e lo stoccaggio di fieno, etc.
- > protezione dell'arto superiore (mani, braccia):
 - guanti da indossare contro i rischi meccanici (perforazioni, tagli, vibrazioni), i rischi chimici (uso di fitofarmaci, antiparassitari, disinfettanti, etc.) e i rischi microbiologici (contatto con gli animali, il letame e il terreno)
- > protezione dell'arto inferiore (piedi, gambe):
 - scarponi o stivali da usare durante le lavorazioni che presentano pericoli di punture, tagli, ustioni e schiacciamenti.

9 Il lavoro in luoghi isolati

Se il lavoro è in un luogo isolato è
IMPORTANTE AVERE:

- un mezzo idoneo per COMUNICARE con l'azienda e attivare rapidamente il 118
- telefoni fissi aziendali, telefoni cellulari o ricetrasmittenti collegate con l'azienda
- il pacchetto di medicazione: utile in caso di piccole ferite.



- máscaras de protección para usar durante los tratamientos antiparasitarios, inspección de pozos negros, la molienda, el traslado o almacenamiento del heno, etc.
- > Protección del arto superior
 - guantes para llevar contra los riesgos mecánicos (perforaciones, cortes, vibraciones), los riesgos químicos (uso de fitofarmacos, antiparasitarios, desinfectantes, etc.) y riesgos micorbiológicos (contacto con los animales, el abono de bosta en el terreno)
- > Protección del arto inferior (pies, piernas):
 - botines o botas para utilizar durante el trabajo que presenta peligros de pinchaduras, cortes, quemaduras o aplastamientos.

9 Trabajos en lugares aislados

Si el trabajo se realiza en un lugar aislado es **IMPORTANTE TENER:**

- un medio adecuado para COMUNICARSE con la empresa y activar rápidamente el 118
- teléfonos de la empresa, teléfonos celulares o radiotransmisores conectados con la empresa
- una caja de medicamentos: útiles en caso de pequeñas heridas.

Dove informarsi per la salute e la sicurezza sul lavoro

UF PISLL ZONA SUD EST

- Firenze, via Chiantigiana, 37 tel 055-6534725-04
- Figline V.no, Via Da Verrazzano, 2 tel 055-9508260
pisllsudest@asf.toscana.it

Comuni: Bagno a Ripoli, Barberino Val D'elsa, Greve in Chianti, Impruneta, Tavarnelle V.P., S.Casciano V.P., Pontassieve, Rufina, Pelago, Figline Valdarno, Incisa in Valdarno, Reggello, Rignano sull'Arno

Altre strutture ASL presenti sul territorio di Firenze:

U.F. PISLL MUGELLO

Borgo S. Lorenzo: Viale IV Novembre, 93
tel 055-8451625, pisll.mugello@asf.toscana.it

U.F. PISLL FIRENZE

Firenze: Via della Cupola, 64
tel 055-342331, pisll.fi@asf.toscana.it

U.F. PISLL NORD OVEST

Sesto Fiorentino: Via Righi, 8 tel 055-4498401
Scandicci: Via Rialdoli, 80 tel 055-7294291
pisll.nordovest@asf.toscana.it

Orientamento e Assistenza dei cittadini stranieri per l'accesso ai servizi del territorio Zona Sud Est

Sportello informativo del Progetto Migranti
Centro Interculturale, Via Piave 2, 50065
Pontassieve (FI), Tel. Fax. 0558315548
cemel@comune.pontassieve.fi.it
www.progettomigranti.it
www.comune.pontassieve.fi.it/cint